

**L'image culturelle et la
représentation de la surnature
dans le livre de Daniel**

1 Sam 5,1-4

(traduction NBS 2002)

1. Les Philistins prirent le coffre de Dieu et l'emportèrent d'Eben-Ezer à Ashdod. 2. Les Philistins prirent le coffre de Dieu, ils l'amènèrent à la maison de Dagôn et le placèrent à côté de Dagôn. 3. Le lendemain, les Ashdodites se levèrent de bon matin : Dagôn était tombé face contre terre devant le coffre du Seigneur. Ils prirent Dagôn et le remirent à sa place. 4. Le lendemain, ils se levèrent de bon matin : Dagôn était tombé face contre terre devant le coffre du Seigneur ; la tête de Dagôn et ses deux mains gisaient, détachées, sur le seuil ; il ne lui restait que le tronc.

Dn 1,1-4

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

1. En l'an trois du règne de Yehoyaqim, roi de Juda, Nébuchadnetsar roi de Babylone, vint à Jérusalem et l'assiégea. 2. Le Seigneur livra dans sa main Yehoyaqim, roi de Juda et une partie des ustensiles de la maison de Dieu. Il les emmena au pays de Chinear, à la maison de ses dieux ; et les ustensiles, il les emporta à la maison du trésor de ses dieux. 3. Puis, le roi dit à Achpenaz, chef de ses courtisans, d'amener quelques-uns des fils d'Israël, tant de descendance royale que de familles nobles, 4. des garçons sans défaut et d'aspect agréable, instruits en toute sagesse, experts en savoir, comprenant la science et vigoureux, afin de se tenir dans le palais du roi et qu'on leur enseigne la littérature et la langue des Chaldéens.

Dn 2,46

46. Alors le roi Nabuchodonosor se prosterna (*litt.* tomba sur sa face : ylhwøÚp◊nAa_I Ao IAp◊n) et adora Daniel. Il ordonna de lui présenter une oblation et de l'encens.

L'image culturelle dans le livre Daniel

L'idée de l'image culturelle fait partie du système de pensée du livre de Daniel

L'image culturelle dans le livre Daniel

L'idée de l'image culturelle fait partie du système de pensée du livre de Daniel

Cette idée est utilisée, critiquée et appliquée à des personnes

MEIVX dans le livre de Daniel

- **Dn 2,31-35** : la statue vue en rêve par Nabuchodonosor
(5 occurrences)

MEIVX dans le livre de Daniel

- **Dn 2,31-35** : la statue vue en rêve par Nabuchodonosor
(5 occurrences)
- **Dn 3,1-18** : la statue dressée par le roi dans la plaine
(11 occurrences)

MEIVx dans le livre de Daniel

- **Dn 2,31-35** : la statue vue en rêve par Nabuchodonosor (5 occurrences)
- **Dn 3,1-18** : la statue dressée par le roi dans la plaine (11 occurrences)
- **Dn 3,19** : l'aspect du visage (...w...nA;tVvRa yIhwøÚp◊nAa MEIVx...w) de Nabuchodonosor (1 occurrence)

Dn 3,1-5

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

1. Le roi Nébuchadnetsar fit une statue d'or (bAh√d_yî;d MEIVx), sa hauteur avait soixante coudées, sa largeur six coudées. Il la dressa dans la vallée de Doura dans la province de Babylone. 2. Le roi Nébuchadnetsar envoya convoquer les satrapes, les préfets, les gouverneurs, les hauts-fonctionnaires, les trésoriers, les juges, les juristes et tous les chefs de province pour qu'ils viennent à la dédicace de la statue (aDmVIAX tA;k"nSjAl) que le roi Nébuchadnetsar avait élevée. 3. Alors s'assemblèrent les [...] Ils se tinrent face à la statue qu'avait élevée Nébuchadnetsar. 4. Le héraut cria avec force : « [...] 5. vous vous **prosternerez** (lpn) et **adorerez** (dgs) la statue d'or qu'a élevée le roi Nébuchadnetsar. »

Dn 3,8-12

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

8. Là-dessus, à l'instant même, des hommes de Chaldée s'approchèrent et dénoncèrent les Juifs. 9. Ils prirent la parole et dirent au roi Nébuchadnetsar : « Ô roi, vis à jamais. 10. Toi-même, ô roi, tu as donné ordre que tout homme (vÎnTa_ID;k) qui entendrait le son du cor, de la flûte, de la lyre, de la sambuque, du psaltérion, de la cornemuse et de toutes sortes d'instruments de musique devait se prosterner et adorer la statue d'or. 11. Celui qui ne se prosternerait pas et n'adorerait pas serait jeté au milieu d'un four au feu ardent. 12. Il y a des hommes de Juda que tu as chargés de l'administration de la province de Babylone, Chadrak, Méchak et Abed-Nego ; or, ces hommes n'ont pas tenu compte de ton ordre, ô roi, ils ne servent pas tes dieux et n'adorent pas la statue d'or que tu as élevée. »

Dn 3,13-15

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

13. Alors, Nébuchadnetsar, irrité et furieux, ordonna d'amener Chadrak, Méchak et Abed-Nego. Alors, ces hommes furent amenés en présence du roi. 14. Nébuchadnetsar prit la parole et leur dit : « Est-il vrai, Chadrak, Méchak et Abed-Nego, que vous ne servez pas mes dieux et que vous n'adorez pas la statue d'or que j'ai élevée ? 15. Maintenant, êtes-vous prêts, au moment où vous entendrez le son du cor, de la flûte, de la lyre, de la sambuque, du psaltérion, de la cornemuse et de tous les instruments de musique, à vous prosterner et à adorer la statue que j'ai faite ? Si vous ne l'adorez pas, à l'heure même vous serez jetés au milieu d'un four au feu ardent, et **quel est le dieu qui vous délivrera de mes mains ?** »

Dn 3,19

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

19. Alors Nébuchadnetsar fut rempli de fureur et l'expression de son visage (...w...nA;tVvRa ylhwøÚp◊nAa MEIVx...w) s'altéra à l'égard de Chadrak, Méchak et Abed-Nego. Il prit la parole et dit de chauffer le four sept fois plus qu'il n'était prévu de le chauffer.

Dn 3,21

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

21. Alors ces hommes furent liés, revêtus de leurs habits, de leurs tuniques, de leurs chapeaux et de leurs autres vêtements, et jetés au milieu du four au feu ardent.

Dn 3,24-25

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

24. Alors, le roi Nébuchadnetsar stupéfait, se leva précipitamment. Il prit la parole et dit à ses conseillers : « N'avons-nous pas jeté trois hommes ligotés au milieu du feu ? » Ils répondirent en ces mots au roi : « Sûrement, ô roi. » 25. Il reprit et dit : « Eh bien je vois quatre hommes (hDoV;b√rAa NyîrVb"...g) libres, se mouvant à l'intérieur du feu et ils n'ont aucun mal. L'aspect du quatrième ressemble à celui d'un fils des dieux (NylhDITa_rAbVI hEm∂;d). »

Dn 3,26-28

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

26. Alors Nébuchadnetsar s'approcha de l'ouverture du four au feu ardent. Il prit la parole et dit : « Chadrak, Méchak et Abed-Nego, serviteurs du Dieu Très-Haut, sortez et venez. » Alors, Chadrak, Méchak et Abed-Nego sortirent du milieu du feu. 27. Les satrapes, les préfets, les gouverneurs et les conseillers du roi s'assemblèrent. Ils virent que le feu n'avait eu aucun pouvoir sur le corps de ces hommes, que les cheveux de leurs têtes n'avaient pas été consumés, que leurs habits n'avaient pas été altérés et que l'odeur du feu n'avait pas passé sur eux. 28. Nébuchadnetsar prit la parole et dit : « Béni soit le Dieu de Chadrak, Méchak et Abed-Nego qui a envoyé son ange et délivré ses serviteurs. [...] »

Dn 2,46

46. Alors le roi Nabuchodonosor se prosterna (*litt.* tomba sur sa face : ylhwøÚp◊nAa_I Ao IAp◊n) et adora Daniel. Il ordonna de lui présenter une oblation et de l'encens.

Dn 2,31-35

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

31. Ô roi, tu as eu une vision : Voici une haute statue (MEIVx) ; cette statue était immense et son éclat extraordinaire. Elle se dressait devant toi et son aspect était terrible. 32. C'était une statue dont la tête était d'or pur, la poitrine et les bras d'argent, le ventre et les cuisses d'airain, 33. les jambes de fer, les pieds en partie de fer et en partie de céramique. 34. Tu eus cette vision jusqu'à ce qu'une pierre se détachât sans le secours d'aucune main et vînt frapper la statue aux pieds de fer et de céramique et les pulvérisa. 35. Aussi bien, le fer, la céramique, l'airain, l'argent et l'or furent pulvérisés et devinrent comme la balle sortant des aires pendant l'été et que le vent emporte. [...]

Dn 2,34 et 45

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

34. Tu eus cette vision jusqu'à ce qu'une pierre se détachât **sans le secours d'aucune main** et vînt frapper la statue aux pieds de fer et de céramique et les pulvérisa.

45. De même que tu as vu que du rocher se détachait une pierre **sans le secours d'aucune main** et qu'elle pulvérisa le fer, l'airain, [...].

Dn 2,11.27-28 et 46-47

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

11. La question que pose le roi est excessive et personne d'autre ne pourrait l'exposer au roi, sinon les dieux dont la demeure n'est pas parmi les êtres charnels.

27-28. Daniel répondit au roi en ces mots : « Le mystère dont le roi s'enquiert, ni sages, ni exorcistes, ni magiciens, ni devins, ne peuvent l'exposer au roi. Mais il y a dans les cieux un Dieu qui révèle les mystères ; [...]. »

46-47. Alors le roi Nabuchodonosor se prosterna et adora Daniel. Il ordonna de lui présenter une oblation et de l'encens. Le roi parla en ces mots à Daniel : « C'est la vérité que votre Dieu est le Dieu des dieux et le Maître des rois, il révèle les mystères, puisque tu as pu révéler ce mystère-là. »

Dn 7,9-13

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

9. J'eus la vision que l'on dressait des trônes et Celui-qui-dure s'assit, son vêtement était blanc comme de la neige et la chevelure de sa tête comme de la laine lavée, son trône était de flammes de feu et les roues en étaient de feu brûlant. 10. Un fleuve de feu coulait et sortait de devant lui, mille milliers le servaient et une myriade de myriades se tenaient devant lui, le tribunal siégea et des livres furent ouverts. [...] 13. J'eus cette vision durant mes visions nocturnes et voici qu'avec les nuées du ciel venait comme un fils d'homme, il parvint jusqu'à Celui-qui-dure, on le fit approcher de lui.

Dn 7,9-13 et 3,21.26-27

(traduction Lacocque 2006, ~~Alors~~ 1976)

9. J'eus la vision que l'on dressait des trônes et Celui-qui-dure s'assit, son vêtement (;hEv...wbVI) était blanc comme de la neige et la chevelure de sa tête (;hEvaér rAoVc...w) comme de la laine lavée, son trône était de flammes de feu (r...wn_yî;d NylbylbVv) et les roues en étaient de feu brûlant (qllθ;d r...wn). 10. Un fleuve de feu coulait et sortait de devant lui, [...]

de l'ouverture du four au feu ardent (aD;t√dlqîy aDr...wn N...w;tAa). [...]. 27. Les satrapes, les préfets, les gouverneurs et les conseillers du roi s'assemblèrent. Ils virent que le feu n'avait eu aucun pouvoir sur le corps de ces hommes, que les cheveux de leurs têtes (NwøhVvaér rAoVc...w) n'avaient pas été consumés, que leurs habits (NwøhyEID;b√rDs◊w) n'avaient pas été altérés et que l'odeur du feu n'avait pas passé sur eux.

Dn 10,4-19

(traduction Lacocque, *Daniel*, 1976)

9-10. J'entendis le son de ses paroles et lorsque j'entendis le son de ses paroles (v. 6 : **NwømDh lwøqV;k**), je tombai en léthargie (**Mdr**) sur ma face, face contre terre. Mais voici qu'une main me toucha ; elle me mit, tout tremblant, sur les genoux et les paumes de mes mains.

16. Or, quelqu'un ayant la ressemblance des fils d'homme me toucha les lèvres ; j'ouvris la bouche et me mis à parler. [...]

17-18. Comment ce serviteur de monseigneur pourrait-il parler à monseigneur que voici, alors qu'il ne subsiste en moi aucune force et qu'il ne me reste pas de souffle (**hDmDv◇n...w**) ? Alors, celui qui avait l'apparence d'un homme me toucha de nouveau et me fortifia.